

[CONSTANTIJN HUYGENS (PARIJS)]
AAN HENRI DE BERINGHEN [PARIJS]
12 JANUARI 1663
6009

Samenvatting: Huygens is niet aanwezig geweest bij het ballet *Les Arts*, waar Anne de la Barre en Hilaire Dupuy zongen. Hij zal genoeg nemen met het verslag.

Primaire bron: Den Haag, Kon. Bibl., Hs. KA XLIX, dl. 2, p. 958: ontwerp (autograaf).

Vroegere uitgave: Worp 5, nr. 6009, p. 521: volledig.

Namen: Hilaire Dupuy; Girault; Anne de la Barre; René de Thou (heer van Bonneuil).

Titels: *Les Arts* (Lully/Benserade 1663).

Glossarium: ballet (ballet); musique (muziek).

Transcriptie

À Monsieur le Premier.

Paris, 12 Janvier 1663.

On me dit que la sale où on ¹dance ce ballet est petite et à peine capable de loger la Cour et le beau monde, à qui on ne sçauroit refuser d'y assister. Comme je ne suis ni de l'une ni de l'autre, s'il y a tant soit peu de façon à y estre placé, je dispense tous mes amis de la peine de m'y faire entrer. Il n'y avoit que la La Barre et l'Hilaire qui m'avoient beaucoup prié de les y aller entendre. Mais tout cela ne vault pas vostre considération, ni mesme l'office que Messieurs de Bonneuil et Girault m'y pourroyent rendre comme à d'autres, comme on me dit.

Je tiens la chose pour veue et entendue, et demeureray content des rapports de quelqu'expert comme je fay, mon cher Monsieur, de vos civilitez, ne croyant pas que le plaisir que je puisse prendre à ceste musique, puisse balancer le déplaisir que j'auroy de veoir personne pressé ou embarrassé pour l'amour de moy, qui m'en impute tousjours la faute quand je trouve des gens, qui valent mieux que moy, mal à leur aise en de ces grandes assemblées.

Vertaling

Aan mijnheer de opperstalmeester.

Parijs, 12 januari 1663.

Men heeft mij meegedeeld dat de danszaal waar men dit ²ballet opvoert klein is, en nauwelijks ruimte heeft het hof onder te brengen en de *beau monde*, die men niet zou willen weigeren erbij aanwezig te zijn. Omdat ik noch bij het ene noch bij de andere hoor, ontsla ik, als er al een mogelijkheden was een plaats te vinden, al mijn vrienden van de moeite mij er binnen te laten. Het waren alleen [Anne de] la Barre en Hilaire [Dupuy] die mij nadrukkelijk verzochten naar hen te komen luisteren, maar dit alles is uw aandacht niet waard, noch de dienst die de ³heren van Bonneuil en Girault mij zouden kunnen bewijzen zoals aan anderen, naar men mij heeft gezegd.

Ik beschouw de zaak als afgedaan, en ik zal blij zijn met een deskundig verslag, mijn waarde heer, net als met uw vriendelijkheid, omdat ik niet geloof dat het genoeg dat ik aan deze muziek zou kunnen beleven een tegenwicht zou kunnen zijn voor het ongenoegen dat ik zou hebben, wanneer ik zou zien dat iemand zich gedwongen zou inzetten of ongemakkelijk zou voelen om mijnentwille, wat bij mij altijd een schuldgevoel

1. <danse>.

2. *Les arts*, ballet op muziek van Lully en tekst van Benserade, op 8 januari 1663 in première gegaan in het Palais Royal.

3. René de Thou, heer van Bonneuil.

teweeg brengt, wanneer ik waardiger mensen aantref dan ikzelf, die slecht op hun gemak zijn in dit soort grote gezelschappen.
